

**MARKTGEMEINDE
NEUMARKT**

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL


**COMUNE DI
EGNA**

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

**Beschlussniederschrift
des Gemeindevausschusses NR.
205**
**Verbale di deliberazione
della Giunta Comunale**

SITZUNG VOM - SEDUTA DEL

UHR - ORE

30.07.2026**08:00**

Nach Erfüllung der im geltenden Regionalgesetz über die Gemeindeordnung festgesetzten Formvorschriften wurden für heute, im üblichen Sitzungssaal, die Mitglieder dieses Gemeindevausschusses einberufen:

Previo esaurimento delle formalità prescritte dalla vigente Legge Regionale sull'Ordinamento dei Comuni, vennero per oggi convocati, nella solita sala delle riunioni, i componenti di questa Giunta Comunale:

Anwesenheitsübersicht - Quadro delle presenze:			entschuldigt abwesend assente giustificato	unentschuldigt abwesend assente ingiustificato	In Fernzugang in teleconferenza
Karin JOST	Bürgermeisterin	Sindaca			
Elena PARIS	Vizebürgermeisterin	Vicesindaca			
Peter DALDOS	Gemeindereferent	Assessore			
Klaus OBEXER	Gemeindereferent	Assessore	X		
Karin PICHLER	Gemeindereferent	Assessore			
Klaus PICHLER	Gemeindereferent	Assessore			

Den Beistand leistet der Generalsekretär Herr

Assiste il Segretario generale Signor

Christian Caumo

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit, übernimmt

Constatato che il numero degli intervenuti è sufficiente per la legalità dell'adunanza,

Karin JOST

in der Eigenschaft als Bürgermeisterin den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet.

in qualità di Sindaca ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Der Ausschuss behandelt folgenden

La Giunta passa alla trattazione del seguente

G E G E N S T A N D

Repräsentationsspesen - Partnerschaftsaustausch mit der politischen Delegation aus der Partnerstadt Rheinfelden anlässlich des Laubenfestes 2026
Unverzüglich vollziehbarer Beschluss

O G G E T T O

Spese di rappresentanza - Gemellaggio con la delegazione politica della città gemellata di Rheinfelden in occasione della Festa dei Portici 2026
Delibera immediatamente eseguibile

Regierungskommissariat
Commissariato del GovernoLandesregierung
Amministrazione Provinciale

N.Impegno Nr.Verpfl.	be_verpfl	N. Atto Akt Nr.	Cap. Kap. be kap	€
-------------------------	-----------	--------------------	---------------------	---

Sichtvermerk für die erfolgte Ausgabenverpflichtung
Visto per l'assunzione dell'impegno

DER GEMEINDEAUSSCHUSS

Die Marktgemeinde Neumarkt ist bereits seit 1968 Partnergemeinde der Stadt Rheinfelden (Baden) und organisiert zahlreiche Kultur- und Freizeitinitiativen in Zusammenarbeit mit der deutschen Stadt und dem Verein „Freundeskreis Rheinfelden“.

Jährlich findet ein Austausch der Gemeindepolitiker statt, und zwar zuerst in Neumarkt im Rahmen des Laubenfestes Anfang August und anschließend in Rheinfelden im Rahmen des Trottoirfestes Ende August, wobei die jeweiligen Gastgeberverwaltungen für die gesamten Kosten der Unterkunft, Verpflegung sowie gemeinsamen Aktivitäten aufkommen.

Das Laubenfest findet heuer vom 7. bis 9. August im Ortskern von Neumarkt statt. Während des Aufenthaltes der politische Delegation aus Rheinfelden sind Treffen mit dem Gemeinderat von Neumarkt, die Teilnahme am Umzug auf dem Fest, sowie verschiedenen Aktivitäten und Ausflüge im Unterland inkl. Speisen und Getränke zum besseren Austausch und Kennenlernen des Territoriums mit der Gemeindeverwaltung und den lokalen Vereinen vorgesehen.

Zur Erfüllung von Gastgeberpflichten im Rahmen des Partnerschaftsaustausches mit der Stadt Rheinfelden und anlässlich des Laubenfestes fallen verschiedene Kosten an, welche mittels Repräsentationsausgaben genehmigt und verpflichtet werden müssen.

Diese Ausgaben fußen auf dem Erfordernis der Gemeinde, im Zusammenhang mit den eigenen institutionellen Aufgaben nach außen hin aufzutreten und im Rahmen der von der Gemeinde gepflegten Beziehungen darauf ausgerichtet sein müssen, über die zugunsten der Gemeinschaft entfaltete Tätigkeit zu informieren und dieser Anerkennung zu verschaffen.

Die Repräsentationsspesen müssen sowohl in Bezug auf ihren ökonomischen Wert als auch in Bezug auf den Zweck der Ausgabe nachvollziehbar und angemessen sein.

LA GIUNTA COMUNALE

Il Comune di Egna è già gemellato con la città di Rheinfelden (Baden) dal 1968 e organizza molteplici iniziative di carattere culturale e ricreativo in collaborazione con la cittadina tedesca e con l'associazione "Circolo amici di Rheinfelden".

Oltre alle scolaresche e agli anziani, ogni anno si svolge anche uno scambio dei politici comunali, prima a Egna nell'ambito della Festa dei Portici ad inizio agosto e poi a Rheinfelden nell'ambito della festa "Trottoirfest" a fine agosto, dove le rispettive amministrazioni ospitanti coprono interamente i costi di alloggio, vitto e delle attività comuni.

Quest'anno la Festa dei Portici si terrà dal 7 al 9 agosto nel centro di Egna. Durante il soggiorno della delegazione politica della città gemellata di Rheinfelden sono previsti incontri con il Consiglio comunale di Egna, la partecipazione alla sfilata della festa, oltre a varie attività ed escursioni in Bassa Atesina, vitto incluso, per approfondire lo scambio e la conoscenza del territorio con l'amministrazione comunale e le associazioni locali.

Per gli adempimenti di ospitalità nell'ambito dello scambio di gemellaggio con la città di Rheinfelden ed in occasione della Festa dei Portici ci sono diverse spese da sostenere, che devono essere approvate e sostenute tramite spese di rappresentanza.

Tali spese si basano sulla necessità del Comune di agire esternamente in relazione ai propri compiti istituzionali, e che nell'ambito dei rapporti intrattenuti dal Comune devono essere finalizzate ad informare sulle attività svolte a favore della comunità e a darle riconoscimento.

Le spese di rappresentanza devono essere comprensibili e ragionevoli sia in termini di valore economico che di finalità della spesa.

Das Ausmaß der Repräsentationsausgaben wird jährlich vom Gemeinderat im Haushaltsvoranschlag festgelegt und die Ausgaben müssen auf Vorschlag des Bürgermeisters vom Gemeindeausschuss verpflichtet werden.

Gemäß Artikel 3 der Gemeindeverordnung über die Regelung und Verwaltung der Repräsentationsspesen folgende Spesen als zulässige Repräsentationsspesen gelten:

a) Ankauf von Auszeichnungen, Medaillen, Pokalen und anderen Sachpreisen, Büchern, Bildern, fotografischen und multimedialen Reproduktionen, Diplomen, Glückwunschkarten, Blumen, Geschenke für Preise oder Freundschaftsbekundungen bei Veranstaltungen und Anlässen besonderer Bedeutung. Darunter fallen u.a. auch in der Gemeinde von Neumarkt vorgenommene standesamtliche Hochzeiten;

b) Arbeitsessen bei Empfängen: Ausgaben zur Erfüllung von Gastgeberpflichten bei offiziellen Anlässen, für Essen und Buffets in öffentlichen Gastbetrieben bzw. gleichwertigen Einrichtungen oder am Sitz der jeweiligen Körperschaft;

c) Verpflegung und Ankauf anderer Gegenstände für Studientagungen und Besuche anderer Gemeinden und öffentlicher Körperschaften;

d) Beleuchtung, Beschmückung und ähnliches anlässlich verschiedener Feierlichkeiten;

e) Partnerschaften mit anderen Gemeinden und Institutionen;

f) Erfahrungsaustausch mit anderen Körperschaften auf den verschiedenen Tätigkeitsbereichen;

g) Einweihung öffentlicher Einrichtungen;

h) Totenehrungen für:

- amtierende Mitglieder des Gemeinderates und Dienst leistende Mitarbeiter: eine Anzeige in einer Tageszeitung sowie wahlweise Blumenschmuck oder Gedächtnisspende;

L'entità delle spese di rappresentanza è fissata annualmente dal Consiglio comunale nel bilancio di previsione e che le spese sono impegnate dalla Giunta comunale su proposta del Sindaco.

Ai sensi dell'articolo 3 del Regolamento comunale per la disciplina e la gestione delle spese di rappresentanza sono da considerarsi spese di rappresentanza ammissibili quelle concernenti:

a) acquisto di decorazioni, medaglie, coppe ed altri premi, libri, quadri, foto e riproduzioni multimediali, diplomi, biglietti augurali, fiori, oggetti simbolici per premi od atti di cortesia in occasione di manifestazioni ed iniziative di particolare rilievo, tra le quali rientrano anche i matrimoni civili;

b) colazioni di lavoro in occasione di ricevimenti: spese per gli adempimenti di ospitalità in occasione di ricorrenze ufficiali, per pranzi e rinfreschi in pubblici esercizi o strutture similari oppure presso la sede del rispettivo Ente;

c) acquisto di generi di conforto ed altri oggetti in conseguenza di convegni di studio, visite di rappresentanza di altri comuni ed enti pubblici;

d) servizi di illuminazione, addobbi e simili in occasione di solennità varie;

e) gemellaggi con altri comuni ed istituzioni;

f) scambi di esperienza con altri enti nei diversi settori di attività;

g) inaugurazione di opere pubbliche;

h) onoranze funebri:

- per membri del consiglio comunale in carica: un necrologio su un quotidiano nonché in alternativa un omaggio floreale oppure una donazione;

- ehemalige Mitglieder des Gemeinderates: eine Anzeige in einer Tageszeitung;
- Personen, die durch ihr Wirken zum Wohle der Gemeinschaft der Gemeinde Ruhm und Ansehen und/oder hierfür eine Ehrung der Gemeinde im Sinne der entsprechenden Gemeindeverordnung erhalten haben: eine Anzeige in einer Tageszeitung sowie wahlweise Blumenschmuck oder Gedächtnisspende;

- per ex membri del consiglio comunale: un necrologio su un quotidiano;
- persone, che con la loro opera a favore della comunità, abbiano dato lustro e prestigio al comune e/o ricevuto per questo un'onorificenza ai sensi del relativo regolamento: un necrologio su un quotidiano nonché in alternativa un omaggio floreale oppure una donazione;

i) Veranstaltungen und Geschenke zur Ehrung langjähriger Bediensteter: Mitarbeiter mit jeweils 20, 30, 40 Dienstjahren in der Gemeinde sowie Mitarbeiter, die wegen Pensionierung aus dem Dienst ausscheiden, werden im Rahmen einer Feier geehrt und erhalten ein Zeichen der Anerkennung;

i) manifestazioni e segni di riconoscenza a favore di dipendenti con attività di servizio pluriennale: ai collaboratori con rispettivamente 20, 30, 40 anni di servizio presso il comune o che cessano dal servizio per pensionamento viene conferito un segno di riconoscimento nell'ambito di una festa;

j) Ausgaben für die Wertschätzung ehrenamtlicher Leistungen und Anerkennungen an ehrenamtlich tätige Personen.

j) spese per il rispetto dell'impegno di volontariato e per il riconoscimento alle persone che fanno volontariato.

Die Kosten für den gesamten Aufenthalt inkl. Aktivitäten werden wie folgt geschätzt:

I costi per l'intero soggiorno, comprese le attività, sono stimati come segue:

Kostenpunkt	Betrag / importo	Voce di spesa
Unterkunft (Übernachtung mit Frühstück) inklusive Ortstaxe	500,00 Euro	Soggiorno (pernottamento e colazione)n e tassa di soggiorno
Freitag: Treffen, Umzug und Abendessen am Laubenfest des Gemeinderates mit den Gästen aus Rheinfelden und Übergabe Gastgeschenke	2.500,00 Euro	Venerdì: incontro, sfilata e cena degli ospiti di Rheinfelden con il Consiglio comunale alla Festa dei Portici e consegna di oggetti simbolici come atti di cortesia
Samstag: Zwischengemeindlicher Austausch und verschiedene Aktivitäten mit den Gästen aus Rheinfelden inkl. Speisen und Getränke, Ausflüge und Eintritte, usw.	3.500,00 Euro	Sabato: scambio intercomunale e diverse attività con gli ospiti di Rheinfelden, inclusi il cibo e le bevande, escursioni e biglietti d'ingresso, ecc.
SUMME	6.500,00 Euro	TOTALE

Die Repräsentationsspesen sind sowohl in Bezug auf ihren ökonomischen Wert als auch in Bezug auf den Zweck der Ausgabe nachvollziehbar und angemessen und somit ist die Ausgabe von 6.500,00 Euro gerechtfertigt und kann im Bilanzkodex 01011.03 lautend auf „Vertretung, Organisation von Events, Werbung und Service für Dienstreisen“ des Haushaltsvoranschlages 2026 verpflichtet werden, welches ausreichende Verfügbarkeit vorweist.

Für notwendig erachtet, gegenständliche Maßnahme für unverzüglich vollziehbar zu erklären, um die Organisation zu gewährleisten;

Gesehen das fachliche Gutachten
mrKpbY5AP5A+1VLPf7NSeB3khcf4vBvRW
v0mEqQNeGU= vom 27.07.2026;

Gesehen das buchhalterische Gutachten
Ude7PqFD8z2FwkvzDTNhB5dPs/gQqCFoMk
OO+Ersi+Y= vom 27.07.2026 ;

Gestützt auf den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 03.05.2018, Nr. 2;

Gestützt auf die Satzung der Gemeinde;

**BESCHLIESST
EINSTIMMIG:**

1. auch heuer wieder eine politische Delegation aus der Partnergemeinde Rheinfelden im Rahmen des Laubenfestes in Neumarkt vom 7. bis 9. August 2026 willkommen zu heißen und diese auf eigene Kosten zu beherbergen und zu verpflegen, sowie für die verschiedenen zwischengemeinschaftlichen Aktivitäten aufzukommen;

Le spese di rappresentanza sono comprensibili e ragionevoli sia in termini di valore economico che di finalità della spesa e per questo motivo la spesa di 6.500,00 Euro è giustificata e può essere impegnata sul codice di bilancio 01011.03 a titolo “Rappresentanza, organizzazione eventi, pubblicità e servizi per trasferta” del bilancio di previsione 2026 che presenta sufficiente disponibilità.

Ritenuto opportuno dichiarare immediatamente esecutivo il presente atto, onde poter garantire l’organizzazione;

Visto il parere tecnico
mrKpbY5AP5A+1VLPf7NSeB3khcf4vBvRW
v0mEqQNeGU= del 27.07.2026;

Visto il parere contabile
Ude7PqFD8z2FwkvzDTNhB5dPs/gQqCFoMk
OO+Ersi+Y= del 27.07.2026 ;

Visto il codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con L.R. del 03.05.2018, n. 2;

Visto lo statuto del Comune;

**DELIBERA
UNANIMEMENTE:**

1. di accogliere anche quest’anno una delegazione politica della città gemellata di Rheinfelden in occasione della Festa dei Portici a Egna, che si terrà dal 7 al 9 agosto 2026 e di ospitarla e ristorarla a proprie spese, nonché di coprire i costi delle varie attività intercomunali;

2. folgende Ausgaben (insgesamt 6.500,00 Euro) im Zusammenhang mit den Gastgeberpflichten für die politische Delegation im Zuge des Austausches mit der Partnergemeinde Rheinfelden zu genehmigen und auf dem Bilanzkodex 01011.03 lautend auf „Vertretung, Organisation von Events, Werbung und Service für Dienstreisen“ des Haushaltsvoranschlages 2026 anzulasten:

- Ausgaben für die Unterkunft
- Ausgaben für Speisen und Getränke, Aktivitäten auf dem Laubenfest und außerhalb, politische Treffen, Ausflüge und Eintritte, Gastgeschenke, usw.

Diese Verpflichtungen sind zu Gunsten des Gemeindeökonomes;

3. die Auszahlung der Rechnung erfolgt nach Artikel 2, Absatz 2 der Gemeindeverordnung durch Gegenzeichnung des Bürgermeisters.

Gegen die vorliegende Verwaltungsmaßnahme kann jeder Bürger im Sinne des Artikels 183, Absatz 5 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2, in geltender Fassung, innerhalb der zehntägigen Veröffentlichungsfrist derselben Einspruch beim Gemeindevorstand erheben. Ferner kann jeder Interessierte gemäß Artikel 41, Absatz 2, des Gesetzesvertretenden Dekretes vom 2. Juli 2010, Nr. 104 innerhalb von 60 Tagen nach Ablauf der Veröffentlichungsfrist dieses Beschlusses bei der Autonomen Sektion Bozen des Regionalen Verwaltungsgerichtshofes Rekurs einreichen. Betrifft die Verwaltungsmaßnahme die Vergabe von öffentlichen Bauleistungen, Dienstleistungen und Lieferungen, ist die Rekursfrist gemäß Artikel 120, Absatz 5, des Gesetzesvertretenden Dekretes vom 2. Juli 2010, Nr. 104 auf 30 Tagen ab Kenntnisnahme reduziert.

Mit dem selben Abstimmungsergebnis wird vorliegende Maßnahme im Sinne des Artikel 183, Absatz 4 des geltenden Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2, als unverzüglich vollziehbar erklärt.

* * * * *

2. di approvare le seguenti spese (in totale 6.500,00 Euro) relative agli adempimenti di ospitalità per la delegazione politica nell'ambito dello scambio di gemellaggio con la città di Rheinfelden e di impegnarli sul codice di bilancio 01011.03 a titolo "Rappresentanza, organizzazione eventi, pubblicità e servizi per trasferta" del bilancio di previsione 2026:

- spese per il soggiorno;
- spese per cibo e bevande, attività sulla Festa dei Portici e altrove, incontri politici, escursioni e ingressi, oggetti simbolici come atti di cortesia, etc.

Questi impegni sono a favore dell'economista comunale;

3. la liquidazione della nota spese avverrà, come da regolamento comunale, articolo 2, comma 2, apportando la controfirma del Sindaco.

Contro il presente provvedimento amministrativo ogni cittadino ai sensi dell'articolo 183, comma 5 del Codice degli Enti Locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con Legge regionale 3 maggio 2018, n. 2 e successive modifiche può presentare opposizione alla Giunta comunale entro i dieci giorni di pubblicazione dello stesso. Inoltre ogni interessato ai sensi dell'articolo 41, comma 2, del Decreto legislativo 2 luglio 2010, n. 104 può presentare ricorso alla Sezione Autonoma di Bolzano del Tribunale Amministrativo Regionale entro 60 giorni dopo il periodo di pubblicazione di questa deliberazione. Se il provvedimento amministrativo riguarda procedure di affidamento relative a pubblici lavori, servizi e forniture il termine di ricorso è ridotto ai sensi dell'articolo 120, comma 5, Decreto legislativo 2 luglio 2010, n. 104 a 30 giorni dalla conoscenza dell'atto.

Con lo stesso esito di votazione il presente provvedimento viene dichiarato immediatamente eseguibile ai sensi dell'articolo 183, comma 4 del vigente codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con legge regionale 3 maggio 2018, n. 2.

* * * * *

Gelesen, genehmigt und gefertigt. - Letto, confermato e sottoscritto.

Die Vorsitzende - La Presidente

Der Generalsekretär - Il Segretario generale

Karin JOST

Christian Caumo

Digital signiertes Dokument

Documento firmato digitalmente
